



普通高等教育「十一五」国家级规划教材

主编：刘金举

副主编：曾志灵
杨钰卉

实用导游日语

あんないようにほんご



21 世纪实用日语系列教材

总主编 王宗杰



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

21世纪实用日语系列教材

总主编 王宗杰

实用导游日语

主编 刘金举

副主编 曾志灵 杨钰卉

日语审校 长谷川幸生

导游业务审定 曾我井健二



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

实用导游日语 / 刘金举主编.

—北京: 北京语言大学出版社, 2007.3

(21 世纪实用日语系列教材)

ISBN 978-7-5619-1799-2

I. 实…

II. 刘…

III. 导游 - 日语 - 高等学校 - 教材

IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 020097 号

书 名: 实用导游日语
责任印制: 乔学军

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3651

编辑部 82303393

读者服务部 82303653 / 3908

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2007 年 3 月第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷

开 本: 710 毫米 × 1000 毫米 1/16 印张: 25

字 数: 451 千字 印数: 1 - 3000 册

书 号: ISBN 978-7-5619-1799-2 / H·07017

定 价: 50.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换, 电话: 82303590

总序

近年来日语教材、参考书骤然增多,如汗牛充栋。然而,大多数资料是以培养传统的研究型外语人才为目的的,很难满足当今教材市场多元化发展的需求。从目前我国人才市场对人才需求的形势来看,近几年,对“专业+外语”或“实用型外语人才”的需求已经成为就业的热点。应用用人单位要求,一些大学、专科学校等日语教学单位纷纷开设了“经贸函电日语”、“日文电脑应用”、“科技日语”等实践性较强的非研究类“外语+专业”式的新课程。然而,与之相契合的高质量的实用型日语教材却少之又少。

工欲善其事,必先利其器。没有符合社会需求和学生愿望的切实可行的教材,再好的教学理念、再刻苦地学习也无法成就理想中的学业。“适时而动,与时俱进”地编写“21世纪实用日语系列教材”对于高校来说已经迫在眉睫。

不懈追求高质量,满足日语学习者对实用型教材的渴望是北语社和我们全体编著者共同追求的信念之一。

本系列教材的基本特色就是注重外语教与学中的实践环节,体现“师生互动”、“以学生为主体”的教学理念,调动师生的视觉、听觉、感觉,侧重外语实际能力的培养,进而实现培养具有实际能力的、适应全球化、市场化需要的综合型、复合型外语人才的宗旨。

1. 密切与全球化、网络化的大背景相契合,知识点新、包含信息量大。编者尽量采用最新的文章、例句,力求在反映新时代外语风貌的同时,最大限度地与日新月异的政治、经济、社会、文化、科技、生活和风俗习惯相联系,与中国文化相联系,使学生在学到外语知识的同时,能够对中国和日本有一个客观的对比了解。

2. 摒弃现有教材中以语法为主的叙述方式,真正体现以学生为主、师生互动的课堂教学新理念。争取少讲、多练、多实践,进而提高外语实际应用能力。

3. 对话、课文内容设计与场景交融,例句与实际生活相关。考虑到新时期青年的思维特点,本书适度地增加了学习跨度和时代信息量,在充分贴近生活的同时调动学生的

学习自主性、积极性。

4. 按实际发生的课时准确安排内容和信息,切合实际,避免课时太多、教材太厚、有三分之一的内容涉及不到的弊端。不对学生造成不必要的心理、课业负担,也达到合理、有效利用纸张资源的目的。

本系列教材根据需要配有供学生使用的光盘、磁带,教师课堂教学课件、电子教案等现代化辅助学习材料。从文字、声音、图像、视频等方面全方位地调动参与者的感官、思路,增强日语学习的灵活性、趣味性、启发性。尽量为自学者提供方便,为教师利用多媒体教学提供帮助。

我们推出的这套“21世纪实用日语系列教材”突破了传统意义上的教材模式,体现了日语教材编写的新思路,在文法框架中融入了文化背景及与时代相契合的最新话题,添加了用人单位需要的实用外语技能等知识,选定了目前日语学习者和用人单位最需要的内容,立体地、全方位地展现了日语教育及日语学习多彩多姿的内涵,向读者传导全新的感受。它不仅适用于大学教育,相信也是一些自考教育、函授教育、高职高专教育急需的教材。

本系列教材各部分内容均聘请从事日语研究及教育工作的专家、学者组成编委会共同编纂而成,整体框架、内容、体系、课件、电子教案、录音等都经过北语社和编委会反复磋商而定。为了保证书稿质量,日方专家、学者承担了主要研讨、编写、审订的任务。此外,我们还邀请了日本语音专家为之录音。本系列教材是集体智慧的结晶。在此谨向教材编撰工作委员会、编者、审校人员表示衷心感谢。同时,在教材的编写过程中我们还得到了日本学界众多专家的有益助言和北语社及社会有关方面的大力支持,在此一并致谢。

本系列教材经反复推敲编辑而成,仍然有一些需要改善之处,恳请各位不吝赐教。谨向中日双方参与的全体人员致谢,祝愿北语社不断推出精品书籍,取得新成果。

王宗杰

2006年4月

『実用導遊日語』の推薦にあたり

この度、広東外語外貿大学日本語学部・劉金挙助教授により日本人観光客を対象とした「受入れ」、並びに「案内」に必要な実務を紹介した『実用導遊日語』が北京語言大学出版社より発刊されました。同教授の博識により、訪中旅行に関する様々な分野を取りまとめた本書をここに謹んでご推薦申し上げます。

本書は、日本人旅行者が中国に入国するに際し、検疫、税関、入国管理等の手続きの状況、航空業を中心とする輸送業、また宿泊業、飲食業等の関連業界の紹介、通訳ガイドに必要とされる案内の実例紹介、状況に応じた日本語の応用方法の紹介等から成っています。

特に劉教授の「本書は、決して学生にガイドになって貰いたいためとか、またそのための勧誘をまとめたものではない。ガイドに必要で欠くことのできない基礎知識とその業務内容に関する知識の紹介を、学生がガイドになったつもりで練習することにより、その日本語のレベルアップを図るとともに、観光地についての案内方法を紹介することにより、日本語を用いて業務を行うための技能を学生にマスターして貰いたいがためのものである。」という発想は劉教授ならではのものであります。

昨今、中国の外国語大学においては「外国語＋技能」型人材の育成が要請されている課題であり、劉教授による新しい発想による本著は、広東外語外貿大学・顧也力副学長の意にも叶った有意義な試みでもあります。

また、本書は、中国国家教育部の「第十一・五」教材プロジェクト(第十一回五ヵ年計画に生まれ、全国の大学に推薦教材として五年以内の編修、出版計画)に入選され、教育部の助成も得て出版される権威あるものでございます。

2006年の「日中観光交流年」に続き、2007年の本年は、時あたかも「日中国交正常化35周年」の年であり、新たに「日中文化・スポーツ交流年」として日中相互500万人交流が目標にされています。この日中両国にとり大変重要な年に本書が出版される意義は極めて高く、一人でも多くの方に本書が読まれ、日中交流の架け橋に寄与する人材がより多く輩出されますことをご祈念申し上げます。

最後に、訪日旅行の拡大発展を主業務とする日本国際観光振興機構の一人として、いつの日か本書のアウトバウンド版である訪日旅行のための「案内実務と案内用日本語」が劉金挙教授により出版されんことをご期待申し上げます。

2007年3月吉日

日本国際観光振興機構(日本国家旅游局)
香港弁公室 首席代表 田口一成

推薦の言葉

21世紀は中国がリードすると言われているが、観光業界においてもまさしく中国が世界の牽引役を担っている。

国家旅游局が発表した2006年度の中国人の海外旅行者数は、前年比10%増の3,400万人にのぼり、アジアでトップとなっている。一方外国人の中国旅行の受け入れにおいても前年比3.4%増の1億2,400万人で、世界第4位である。やがて世界一位になるのも遠いことではないだろう。

世界の観光大国として中国政府も「中国の第三次産業のうち最も活力と潜在力のある新興産業であり、国民経済の新しい成長分野」として位置づけている。

このような時代の趨勢と共に、増大する日本人観光客の受け入れについては日本語ガイドの不足が懸念される所であるが、劉金挙先生の著書『実用導遊日語』を拝読した時、もしこの本で学んだ学生がこのとおりに実践できたとすれば、まさに理想のガイドになることができるであろうと言うのが率直な感想であった。単なる案内の仕方に留まらず、日本人の考え方や風俗習慣にまで触れ、そこからどのように対処すべきかを懇切丁寧に書いてあるすばらしい教科書である。

本の中に観光業界に携わる者としての業務知識を身につけると共に、各場面で想定されるケーススタディで観光実務を勉強する事ができるようになった。

政治面ではまだ微妙な関係が継続しているが、経済や文化面では中日関係は良好な関係がつづいている。今後益々日本人観光客が中国を訪れ、大勢の人たちが中国を理解する事によって中日友好の絆が広がることは日本人だけでなく中国人も望んでいる事である。その重責を担う日本語を学ぶ学生達が日本語ガイドとしてこの本を活用してもらえらば、その夢は必ずかなえられるであろう。

劉金挙先生と学生諸君に心から声援を送りたい。

JTB 広州事務所
所長 曾我井健二

中国导游队伍发展概观

随着综合国力的提升、国民物质及精神生活水平的提高,旅游已成为我国居民消费的热点和国民经济的重要增长点,入境、出境、国内旅游业务全面发展,市场潜力巨大。世界旅游组织预测:2020年中国将成为世界第一旅游目的地、第四大客源国。我国正在由旅游大国向旅游强国迈进。

导游是旅游业的灵魂,旅游业的实践者和推动者,中外交流的友好大使,更是旅行社诚信经营的品牌代表和排头兵。在我国旅游业迅速迈向世界旅游强国进程中,导游员做出了巨大贡献。我国导游队伍的成长过程大致可以分为以下三个阶段:

第一阶段:改革开放之初,我国旅游业自接待入境游起步,以大力创汇、扩大民间交流为目的。该阶段的旅游从业者多为老外事工作者和外语院校毕业生,导游称为“翻译”,导游工作严格按照外事工作程序开展。作为我国的第一代导游,他们政治素质、业务能力高、责任感和职业荣誉感强。由于当时行业及职业竞争少,工资待遇等有保证,他们乐于奉献,拒收回扣、小费或者上缴。

第二阶段:始自上世纪90年代。随着我国经济的迅速发展,入境、国内、出境旅游业务全面有序展开,旅游业蓬勃发展。为保证接待质量,国家开始实施导游资格考试。该时期导游队伍年轻化、朝气蓬勃、适应性强等。由于工资待遇等相对较好,加上回扣、小费等行业灰色地带半推半就市场化,导游的收入丰厚,被认为是“发财致富的一代导游”。

第三阶段:进入新世纪后,随着产业化、多元化、市场化、国际化的发展,旅游业行业竞争加剧。导游队伍也呈现出职业化、社会化和市场化的特点,导游队伍规模等达到历史之最,2006年全国导游人数32.05万人。但由于法律体制滞后,“零团费”“负团费”等恶性竞争严重,部分导游没有正当收入保证,需要依靠回扣、小费、增加消费项目甚至强买强卖、变相索取等不良行为来获取报酬,致使导游社会形象低下、旅游企业的诚信受到怀疑,旅游业成为社会和消费者投诉、抨击的对象。

尽管目前存在诸多问题,但我国旅游业的蓬勃发展与一代又一代导游员的努力工作、积极奉献密不可分是公认的事实。如何培养、管理一支爱岗敬业、素质优良、业务精湛,操守规范、形象文明的导游队伍,以适应我国旅游业和社会经济的发展已成为政府行业管理部门的重要任务,也成为行业内部及消费者共同的愿望和目标。

规范、良好的服务是旅游企业取胜的法宝,也是消费者永恒不变的需求。旅游业有“老3S”和“新3S”之说,“老3S”指阳光、沙滩和大海,而“新3S”则是日本交通社(JTB)原社长松桥功先生在“世界旅游业知名人士演讲”中介绍日本游客特点时提出的,指 speed(速度)、sophistication(富有经验)、special services(特别服务),从“3S”的变化我们管窥顾客对旅游服务要求更加严格。如何通过快捷、准确、全面地为客人提供个性化服务、附加值服务,将客人的“满足”提升到“满意(CS)”十分关键。在该方面,日本给我国诸多启示。作为世界经济强国,日本国民喜爱自然文化遗产,出游率频繁,且由于日本游客在吃、住、行、游、购、娱等方面消费能力高,深受世界各旅游目的地国家的欢迎,也一直是我国入境游的最大客源国。但同时,日本游客在接待服务的规范化和细节化等方面的要求也相当严格。可以说日本旅游业的接待规程是我国旅游业界的参照标准。

进入旅游业二十余年来,我大部分时间从事招徕、接待日本游客的工作,也经常到日本进行推销、参加会议,深感规范化教育对培养合格导游员、提高我国旅游接待工作水平、进而促进我国旅游业发展的重要性,一直希望能把多年的心得和日本的经验归纳总结,介绍给国内同行,但由于繁杂的事务一直未能如愿,好在我的老同事也是校友刘金举把这项工作完成,遂了我的愿望。我认为,素材来源于实践,将实践与教学活动紧密结合,实用性、操作性强是本书的最大特点。应该说国内已有很多日语导游方面的教科书出版,但多强调语言表达,缺乏对旅游相关国家机构、企业尤其是旅游业务知识的系统、全面介绍,这种情况既不利于培养合格的导游员,也不利于学生掌握语言知识。

刘金举是一个相当勤奋谦虚的后辈,他以自己从事旅游接待的经验、国内和日本大型旅行社资深人士的经验为基础,在日本研修期间还专门到日本各大旅行社调研,收集材料,调回学校之后又在教学之余经常到旅游第一线收集第一手资料。他结合长期授课心得所编著的这本《实用旅游日语》,从导游日常工作的程序化、规范化入手,对相关业务部门作了相应的介绍,与此同时,除了通过设置具体语言环境介绍相关语言知识之外,还特别强调外语的工具性,即强调只有“外语+技能+实践”才能培养合格的导游人员,提高外语实际应用能力。这不仅对接待或者有志于从事接待工作的导游人员有很好的示范教育作用,也对培养实践型、应用型外语人才提供了一条新路。

广东省中国青年旅行社 总经理
李协居
2007年2月

前 言

在旅行社工作四年之后,1996年我调回学校工作,感觉一下子从复杂的人际交往和繁杂的事务工作中解脱出来,无论从时间还是从心理上均有了余暇来总结四年来的点点滴滴。这四年中,既有尝试成功后的喜悦,也有遭受挫折后的懊悔与反思。回顾过去,感触最深的是:社会工作对学生的要求与学校教育现状之间的巨大差距。

刚刚走上工作岗位的第一年,我最害怕接电话。因为当时不但缺乏练习日语的机会,而且完全不了解旅游业务。经过两年磨练,我才渐渐可以胜任自己的工作。虽说在学校学习了四年日语,但实际上主要以文学和文化为中心,以致走上工作岗位后,竟然连叫早服务、自助餐等基本词汇也一无所知。

虽说社会需求不能左右学校的一切,但在一定程度上影响着学校的教育方针和学生的学习。在外资企业掀起的对华投资热潮中,我们的邻国日本借产业转换和国际化的浪潮,积极投资中国。随着日本与我国的交流日益频繁,中国大陆,尤其是改革开放前沿的珠江三角洲地区,日本投资者和观光客日益增多,相形之下,日语翻译人才严重不足。包括日语专业学生和自学者迅速增加,其主要原因就是许多人仅仅学习两年日语就能轻松进入日资企业或公司工作,且其薪酬远远高于那些专业学习七、八年英语的人。日语能力测试、J. Test 等检测日语水平的考试成为在校学生们耳熟能详的词汇,很多人为了能够通过上述考试,不遗余力刻苦学习。虽然“世界工厂”绝非值得骄傲的称呼,但不管愿意与否,很多人仍被卷入为之服务的浪潮之中。

随着中国改革开放政策的不断深化,以及对外交流的日益发展,“外语+技能”型人才日益受到社会欢迎。直到1990年代中期,外语学习者根本不必担心就业问题,因为当年即使成绩平平也能轻松就业。但如今已是竞争激烈的时代,旧有的观念已经不再通用,在校学生必需考取各种各样的资格证书来适应社会的需要。作为学校,自然也须适应社会的需求,培养学生尽可能多地掌握实用性知识。特别是随着大学教育的普

及,社会和企业对学生的要求也日益向该方向转变。如何让在校学生掌握技能并在激烈的竞争中获得先机成为学校的重要课题。为了适应社会需要,学校的教育改革势在必行。

可以预见,随着经济社会向服务业转型,服务行业将取代制造业成为世界经济的核心,即使在工厂工作的人,他们与服务行业的关系也将密不可分,作为沟通桥梁的翻译人员更是需要掌握一定的服务行业的相关知识。基于该宗旨,我在学校开设了“旅游观光入门”,希望借介绍旅游公司的业务,带动学生了解服务行业的相关知识。

四年的大学学习生活、四年的日语应用实践,以及此后的授课经验让我深深认识到:经过两年左右的学习,大部分学生已经掌握日语的基本表达方式和数量众多的词汇,但却由于对专业术语和其他方面的知识缺乏了解,再加上平时缺乏锻炼,一旦突然需要其开口讲日语之时,往往难以顺利展开交流活动。

诚如大家所言,语言承载着一个国家和民族的文化,日语学习者多少有些内向,不似英语学习者那样积极参加口语练习。1998年我曾经以本科生为对象做过问卷调查,结果表明,导致上述现象出现的最大原因在于:一是由于学生不了解日语以外的其他知识,练习会话时缺乏谈话素材,二是学生缺少练习会话的场景,讲日语时总感到害羞。

由于该调查并不充分,此后我又向其他日语学习者求证,从许多初学者处得到同样的回答。正因为如此,许多人慢慢产生怀疑:两年之中究竟学习了什么?甚至有人最终放弃了日语学习。当然,更不用说由于诸多原因缺乏练习机会的自学者,他们的学习过程更加艰辛。

众所周知,仅有书面知识并不能解决实际问题,而且易忘,因而练习显得尤为重要。从某种意义上讲,交流就是互相为对方提供必要的信息。据我所知,虽然生活在广州,但由于日常的学习或者工作繁忙,许多人甚少机会了解身边的事情。我所教过的学生中,就曾有人被日本留学生戏称为“学日语的傻瓜”(除了日语什么也不知道)。缺乏练习对日语的学习与实际应用带来的影响如此之大。

语言只不过是工具,学习语言的目的在于如何将其有效运用于工作之中。如何积极运用所学的知识,努力将身边发生的事情或信息介绍、传达给外国人,最终实现学习与交流的目的,这才是外语学习者平常应具备的心态。惟有如此,语言能力才会得以提高。

综上所述,一方面出于社会需求,另一方面出于语言学习的必要,我萌生了如下想

法:编写将语言知识和业务知识融为一体的书籍。

1998年,在旅行社的原同事和学校老师们的支持和帮助下,以在帮助学生掌握日语口语知识的同时,通过介绍观光方面的基本常识,让学生掌握运用日语开展工作的方法为目的,我出版了《日语导游教程》。该书以最广泛使用日语的“观光”为题材,以日本观光客人为接待对象,介绍以广州为中心的中国南部地区的观光信息。由于该书以口语方式来表达身边事物,因而不但能够帮助学生生活用所学过的知识,而且还能激发学生用日语交流的意识。学生们通过积极的会话交流,取得了“温故知新”的效果。其后,在该书的基础上,我又编修了《旅游日语》。但是由于当时对旅游业的理解尚不深刻,特别是自身的日语水平有限,回顾过去,自觉不能满意。

最近两年我收集了全国所出版的旅游方面的日语教科书,比较后发现:尽管许多书语言内容很好,但很少详细介绍旅游业务知识。于是我充实了上述两书的内容,补充了相关国家机构和业界知识,希望借此为有意从事导游工作的学生提供必需的基础知识。首先需要说明的是:本书以日语专业学生为对象,且以接待日本游客入境旅游为中心,通过对中日两国的比较来介绍观光业基本情况、导游实务和导游日语,而并非介绍我国公民出境游情况。

在编写过程中,得到JTB中国旅行(股份)广州事务所所长曾我健二先生、广东省中国青年旅行社总经理李协居先生、广州市康辉旅行社日本部部长徐尚良先生、广东省铁道中国青年旅行社日本部部长杨海波先生的大力支持与帮助。本书成稿后,语言方面承曾为我订正《日语导游教程》的原日本中央大学经济学部教授长谷川幸生先生(先生没有直接教过我,但悉心指导我的学习和工作)把关,在导游业务方面承曾我并健二先生指正。此外,中文部分我邀请曾志灵先生合作。正在由于得到了上述各位的鼎力支持,本书方能问世,在此深表感谢。

一切文责由我个人承担。

刘金举

本書の使い方

本書の目的

本書は、決して学生にガイドになってもらうための導きや誘いではなく、各種の場を設定したり現場に行ったりすることを通じて、ガイドになるために必要な基礎知識とその業務展開に関する知識を紹介して、学生にガイドになったつもりで練習を進めさせ、その日本語のレベルアップを図るとともに、観光地についての案内方法を紹介し、日本語を用いて仕事をする技能を学生にマスターさせるためのものである。

授業の進め方

したがって、本講義の内容は、あわせて18コマの授業内容に分けて三年次の下半期で行い、授業の中心点は以下のように設定することをお勧めする。

- ① ガイドの仕事の内容(業務知識)を紹介すること。
- ② 名勝旧跡の紹介などを具体例にして、ガイドに必要なコツを紹介。それを踏まえ、日本語を用いた仕事のやり方を紹介すること。
- ③ 具体的な場を設定したり、現場教育を通じたりして、学生に臨場感たっぷりで練習してもらうこと。

本书使用方法

本书目的

编写本书的目的,绝非培养或者诱导学生成为导游,而是通过设计各种场景以及进行现场教学的方式,介绍导游人员所必须具备的基础知识以及开展业务所必需的各种知识等,要求学生抱着“我就是导游员”这一心态进行练习,从而达到提高其日语能力的目标,同时通过介绍景点的解说方法,实现让学生掌握使用日语这一工具的技能

授课方法

本书拟于日语专业三年级下半学期开设,分为18大节进行讲授,建议授课重点如下设定:

- ① 介绍导游人员工作内容(业务知识)。
- ② 以名胜古迹的解说为例,介绍导游人员所必需的各种技巧,并以此为基础,介绍应用日语展开工作的做法。
- ③ 设计具体场景,通过现场授课,让学习者产生临其境的感觉,积极进行练习

④ ビデオなどの映像手段やインターネットを通じて、学生の視野を広げること。

そこで、授業の進め方として、本書をもとにして、身の回りにある名勝旧跡や風俗習慣などに関する関係ある諸資料をもあわせて使うとともに、講義を活性化するため、学生の協力を期待するし、現場教育をも行なうという、より効果的な方法をお勧めする。

そこで、評価方法として、平常点と期末試験(筆頭と口頭、二部からなる)を総合する総合点数をとるのがよい。

本書の進捗

以下の具合で進むようご推奨する。

1. 導入
 - ・本科目の紹介、進行方法。
 - ・観光業事情。
2. 検疫
3. 出入国管理
4. 税関
5. 運送業(航空業を中心に)
6. 旅館・ホテル業
7. 飲食業
8. 案内理論及び案内方法
 - ・案内方法:①ウォーミングアップ
②本番の説明 ③吟味
 - ・案内内容:①途中案内 ②名勝旧跡の案内 ③雑談

④ 通过录像等影像手段或者因特网,扩展学生视野。

建议采用如下授课方法:以本书为基础,结合各地名胜古迹和风俗习惯等,灵活使用相关资料,调动学生的积极性,在学生的配合参与下进行现场授课,以求更好的效果

因此,宜采用综合平时表现和期末考试成绩(分为笔试和口试)的考核方式。

本书进度

建议授课进度如下:

1. 导入
 - ・概括介绍本课程、授课方法
 - ・介绍旅游业概况
2. 検疫
3. 出入境管理
4. 海关
5. 运输业(以航空业为中心)
6. 旅館、酒店业
7. 饮食业
8. 导游理论以及导游方法
 - ・导游方法:①铺垫介绍
②现场介绍 ③回味总结
 - ・导游内容:①途中介绍
②景点介绍 ③闲聊

9. ビデオなどの鑑賞を通じて、具体的な案内方法を習得。

10. 名勝旧跡などの紹介を通じて、案内のコツの把握を図る。

11. 必須な雑学知識(酒、茶、各地の名物料理など)

12. オプショナルツアー(名物料理や、名勝旧跡と関係知識)の販売方法など、実際に役立つ手段

13. 関係法律及び突発事件の対応策、現場教育に出る前の練習

14. 十四週目に現場教育

15~16. 現場教育の代わりに、休講。

17. 現場教育の評価と復習。

18. 出来れば、ベテランのガイドに観光業について紹介してもらおう。

本書の書式

基本文法をほとんど把握し、単語も多く覚えた三年生を対象にしたものなので、難しいと思われる単語にルビをつけるだけで、文法についての説明も一切しないことにさせていただく。もっとも、学習の便のためを図って、中日両国語を対照的に並べる。

各関係国家机关や、関係業界についての説明の後、術語集のほか、豆知識を紹介し、会話の練習が付けてある。何れも学生の

9. 通过欣赏录像等,学习具体的导游方法。

10. 通过介绍名胜古迹,让学生掌握导游技巧

11. 各种常识(酒、茶、各地风味等)

12. 自选旅游(风味名菜、名胜古迹和相关知识)的推销方法以及有效手段

13. 相关法律法规以及紧急事故的处理、现场教学前的练习

14. 第14周现场教学

15~16. 因进行现场教学,停课

17. 点评现场教学、复习

18. 如果可以的话,请有经验的导游介绍旅游业

本书体例

本书以已基本掌握基础语法、并熟记大量单词的二年级学生为对象,因此除了对较难的单词标注读音之外,不加任何语法注释。为便于学习,采用中日文对照的形式。

在对各相关国家机构、相关行业的介绍之后,除“专业词汇表”外,还附有“小常识”介绍,以及会话练

視野を広げるためのものである。

「業務内容」で案内を実施するために必要な業務知識を紹介し、【 】で案内コツを紹介する。

話の種、中国における世界遺産と無形文化財、国際線航空券に記載された注意事項で緊急事態処理は付録として記載してあるが、紙面の制限もあるし、中国語訳をつけていない。

本書は担当教師が授業をうまく進めるため、PPTや映像資料が用意しているが、出版費用を低く抑えるため、CDにせずに、出版社のホームページへリンクし、ダウンロードしていただく。なお、これらの映像資料は、必ず教育の目的に限って使ってくださいよう願います。

習、以拓宽学习者的视野

在“业务内容”中介绍导游必须的业务知识、在【 】中介绍导游技巧

附录部分有话题材料、中国的世界遗产与无形文化财产、国际机票须知、紧急事故处理、但是限于版面等、在此也没有加上中文说明

为便于教师使用本书授课、还准备有PPT和影像资料。但为降低出版成本、未刻录CD、如有需要、可通过出版社网页下载。在此需要提醒的是、以上资料仅限于教学目的

目次

本書の使い方	20
--------------	----

観光業概況と関係 国家機関及び業界編

第一章 観光業概況	1
第一節 観光業とは何か	1
一、観光業の働き	1
二、近代旅行業の発展概略	3
三、中日両国の現代観光業発展についての比較	11
四、旅行業の特徴	12
五、新時代における観光業のとらえ方	14
第二節 旅行会社について	15
一、旅行会社に対する中日両国の管理	16
二、旅行は旅行会社の商品	18
三、旅行会社の従業員の仕事	19
四、旅行業界用語集	23
第二章 関係国家機関	29
第一節 検疫	29